Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A mówiący ze mną miał trzcinę złotą aby zmierzyłby miasto i bramy jego i mur jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ten, który ze mną rozmawiał, miał miarę, złotą trzcinę, aby zmierzyć miasto, jego bramy i jego mur.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | A mówiący ze mną miał miarę, trzcinę złotą, aby zmierzył miasto i bramy jej i mur jej.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A mówiący ze mną miał trzcinę złotą aby zmierzyłby miasto i bramy jego i mur jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten, który ze mną rozmawiał, miał ze sobą miarę. Była to złota trzcina, którą miał zmierzyć miasto, jego bramy i mur. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ten, który rozmawiał ze mną, miał złotą trzcinę, aby zmierzyć miasto, jego bramy i jego mur. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ten, co mówił ze mną, miał trzcinę złotą, a zmierzył miasto i bramy jego, i mur jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A co mówił ze mną, miał miarę trzcinianą złotą, aby mierzył miasto i bramy jego, i mur. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ten, który mówił ze mną, miał złotą trzcinę mierniczą, by zmierzyć Miasto i jego bramy, i jego mur. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ten, który rozmawiał ze mną, miał złoty kij mierniczy, aby zmierzyć miasto i jego bramy, i jego mur. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten, który mówił ze mną, miał miarę, trzcinę złotą, by zmierzyć miasto, jego bramy i mur. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten, z którym rozmawiałem, miał złoty pręt mierniczy, aby zmierzyć miasto, jego bramy i mury. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ten mój rozmówca trzymał złoty pręt mierniczy, aby zmierzyć to miasto, jego bramy i jego mur obronny.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Anioł, który przemówił do mnie, trzymał złoty pręt do pomiaru miasta, jego murów i bram.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ten, który mówił ze mną, trzymał miarę - złotą trzcinę, aby nią zmierzyć Miasto i jego bramy, i jego mur. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І той, що говорив зі мною, мав міру - золоту тростину, щоб виміряти місто і його брами та його мур. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ten, co ze mną mówił, miał złoty pręt mierniczy, by zmierzyć miasto, jego bramy i jego mur. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Anioł, który ze mną rozmawiał, miał złoty pręt mierniczy, aby zmierzyć miasto, jego bramy i jego mur. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ten, który mówił ze mną, jako miarę trzymał złotą trzcinę, żeby zmierzyć miasto i jego bramy, i jego mur. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Anioł, który do mnie mówił, miał z sobą złotą miarę, którą miał zmierzyć miasto, jego bramy oraz mur. |

1. 1) <x>330 40:3</x>; <x>450 2:5</x>; <x>730 11:1</x> [↑](#footnote-ref-2)